



Boletín informativo de la ciudad

I G A



Población de Iga **84,565**
 Población de extranjeros **6,141**
7.26 % de la población
Diciembre, 2024

Guía para la vida cotidiana de los extranjeros

Publicado y editado por Iga-shi Kokusai Kōryū Kyōkai e Iga-shi Tabunka Kyōsei-Ka
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines y otras informaciones por la web o facebook.

Iga-shi Kokusai Kōryū Kyōkai
 ☎ 070-4455-4900



Iga-shi Tabunka Kyōsei-Ka
 ☎ 0595-22-9702



Información お知らせ

Declaración de impuesto a la renta 税の申告は期間内に早めにしてください

El lugar será el mismo para la declaración de impuesto a la renta, impuesto al consumidor para autónomos, impuestos sobre donaciones e impuesto municipal.

[Periodo] A partir del 17 de febrero (lun.) hasta el 17 de marzo (lun.) de 2025 ※Excepto sábados, domingos y feriados.

[Horario] 9:00 a.m. - 5:00 p.m. (Recepción hasta las 4:00 p.m.)

[Lugar] Iga Shimin Taiikukan Kanri Tō Tamokuteki Shitsu (Dirección: Iga-shi, Midorigaoka Higashi Machi 920)

※Para evitar la aglomeración y poder ser atendido deberá obtener un ticket de ingreso (nyūjō seiriken) el cual puede obtener a través de la aplicación de "LINE" o en el mismo "Shimin Taiikukan". Si obtiene el ticket directamente en el local, existe la posibilidad que no pueda ser atendido el mismo día.

※No habrá servicio de movilidad gratuita.

[Personas que deben realizar la declaración]

1. Autónomos, agricultores, quienes tengan ingresos inmobiliarios u otros.
2. Quienes recibieron salario de más de dos empresas y tengan diferentes ingresos cuyo salario sea mayor de 200 mil yenes.
3. Quienes no declararon sus dependientes en el ajuste de fin de año de la empresa.
4. Quienes quieran recibir deducción por gastos de tratamientos médicos.
5. Quienes compraron una casa con préstamo (para quienes realicen la declaración por primera vez, etc.).



[Documentos necesarios]

1. My number (si no tiene el my number puede presentar: tarjeta de notificación del my number, brevete, pasaporte, zairyu card, etc.)
2. Genzenchōshū-hyō original (comprobante de renta del año 2024).
3. Comprobantes de remesas, préstamos, seguro de vida, terremoto, seguro nacional de salud. (Kokumin Kenkō Hoken), Kaigo, Seguro nacional de pensiones (Kokumin Nenkin) u otros, para recibir la deducción.
4. Libreta de ahorros. 5. Lapicero negro, etc.

[Atención] Durante este periodo no se recibirán declaraciones de impuestos en la: Oficina de Impuesto de Ueno, Oficina de Impuesto de la prefectura de Mie ni la Municipalidad.

※Si no declara el impuesto a la renta o impuesto municipal, no podrá obtener el Kazei Shōmeisho y Nozei Shōmeisho necesarios para la renovación de la visa o para solicitar la visa permanente.

[Informes] Impuesto a la renta o al consumidor / Ueno Zeimusho ☎ 0595-21-0950, Impuesto de residencia ☎ 0595-22-9613

Beneficio de apoyo para las familias exentas de impuesto municipal del año fiscal 2024

2024年度 住民税非課税世帯 支援給付金について

Debido al impacto por la subida de precios, se brindará un beneficio de apoyo para los hogares con bajos ingresos.

[Destinado para] El jefe de familia que cumpla con los puntos (1) y (2) a continuación.

- (1) Hogares que tuvieron la dirección registrada en Iga el 13 de diciembre de 2024.
- (2) Hogares donde todos los miembros quedaron exentos del impuesto municipal el año 2024.

[Monto del beneficio] 30 mil yenes por hogar y un adicional de 20 mil yenes por cada hijo.

※ Válido para los hijos que nacieron a partir del 2 de abril de 2006. (Sólo una vez por cada hogar)

A partir del 1 de febrero se mandará una notificación a los hogares elegibles que aplican a este beneficio.

Verifique el contenido y realice los trámites necesarios. El beneficio se transferirá a mediados de febrero.

Registre los datos de su cuenta bancaria mediante el "Myna Portal".

[Informes] Seikatsu Shien Ka ☎ 0595-22-9674

Impuesto del mes
 今月の税金

Impuesto de inmuebles 4to periodo [Kotei shizan zei]
Impuesto del seguro de salud 8vo periodo [kokumin kenkō hoken zei]
[Plazo de pago] 28 de febrero [Mayores informes] Shū Zei Ka ☎ 0595-22-9612

¿Ya solicitó el subsidio para los pases de viaje escolar? 「通学定期券購入費助成金」の申請はしましたか

La municipalidad de Iga ayudará con una parte del costo para comprar el pase escolar. El plazo de solicitud es hasta el miércoles 5 de marzo. Tomen cuidado para no olvidarse de realizar la solicitud.

Si es elegible para los subsidios a continuación, puede realizar la solicitud. (Requerirá solicitud por cada uno)

	Ayuda para el pase escolar ferroviario de Iga	Ayuda para pase escolar de transporte público
Destinado para	Usuarios poseedores del pase escolar ferroviario de Iga	Personas con la dirección registrada en Iga
Pases aplicables	Poseedores del pase escolar ferroviario de Iga	Pase escolar para transporte público (Tren, ómnibus, etc.) ※Excepto ferrovía de Iga y una parte de los ómnibus express, etc.
	Esta ayuda aplica a los pases escolares que tienen fecha vigente desde el 2024/4/1 hasta el 2025/3/31	

[Valor de la subsidio] Mitad del valor para los pases de viaje escolar elegibles del 1 de abril de 2024 al 31 de marzo de 2025.

※Si el periodo de validez incluye otros periodos, el periodo aplicable será calculado por día.



[Plazo de solicitud] 5 de marzo (miér.) ※Si realiza la solicitud por correo, serán válidas las solicitudes con matasello hasta esta fecha.

※Si la renovación del pase escolar es en marzo, podrá realizar la solicitud hasta el 31 de marzo.

Sin embargo, deberá notificarlo hasta el 5 de marzo mediante el cód. QR a continuación o comunicarse con la sección Kōtsū Senryaku ka. Verifique por el cód. QR más detalles sobre los documentos necesarios para realizar la solicitud.



[Solicitud e informes] Kōtsū Senryaku ka ☎ 0595-22-9663



Crédito educativo para estudiantes de enfermería y asistente social

かんごし かいごふくしししゅうがくしきんたいいよしゃ ほしゅう
看護師・介護福祉士修学資金貸与者を募集します

[Indicado para]

[Enfermería] Para las personas que estén cursando o ingresarán al curso de profesionalización de enfermería (Kangoshi) y después de graduarse deseen trabajar en el hospital.

[Asistente social] Para las personas que estén cursando o ingresarán al curso de profesionalización como asistente social y después de graduarse deseen trabajar en el hospital.

[Valor] **[Enfermeros]** 50 mil o 80 mil yenes por mes

[Asistente social] 50 mil yenes por mes

[Requisitos para exonerar el pago del préstamo]

Puede acceder a una exoneración del pago si logra sacar su licencia de enfermería o certificado como asistente social rápidamente después de graduarse y continúe trabajando en el hospital Ueno sōgō shimin byōin durante el periodo a continuación:

Préstamo de 50.000 yenes: Trabajar igual que el periodo del préstamo.

Préstamo de 80.000 yenes: Trabajar durante el periodo equivalente más 1.5 veces del préstamo.

[Vacantes] Para algunas personas.

[Forma de selección] Evaluación de los documentos, composición y entrevista.

[Forma de solicitud] Puede mandar los documentos por correo o llevarlos personalmente al departamento "Sōmu ka" en el hospital. Puede obtener el formulario desde la página web del hospital Ueno Sōgō Shimin.



LIGA ライガ LINA ライナ

[Mayores informes]

Ueno Sōgō Shimin Byōin, Byōin Sōmu ka ☎ 0595-41-0065



看護師 介護福祉士

Prorroga para la vacunación contra el cáncer de cuello uterino (VPH)

じきゅうけい せつしゅ えんちよう
子宮頸がんワクチンキャッチアップ接種を延長します

[Periodo de vacunación]

(Antes de la prórroga) hasta el 31 de marzo de 2025 → (Después de la prórroga) hasta el 31 de marzo de 2026 El gobierno está proporcionando vacunas con fondos públicos para las mujeres que perdieron la oportunidad de recibir la vacuna contra el VPH en el momento que no se promovió activamente la vacunación.

Con esta prórroga, quienes hayan recibido más de una dosis hasta el 31 de marzo de 2025, podrán completar las 3 dosis de la vacuna con fondos públicos hasta el 31 de marzo de 2026. Quienes aún no se hayan vacunado, tienen hasta el 31 de marzo de 2025 para recibir la primera dosis.

[Destinado para]

Mujeres nacidas del 2 de abril de 1997 al 1 de abril de 2009 que se hayan aplicado la vacuna al menos 1 vez hasta el 31 de marzo de 2025.

[Informes] Kenkō Suishin Ka ☎ 0595-22-9653



Control del Desarrollo Infantil 赤ちゃんの健診と相談



Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

[Informes]

Control del Desarrollo Infantil → Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 / Consulta Infantil → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

Control de 1 año y medio	18 de febrero y 4, 18 de marzo	13:00 a 14:30, Haitopia Iga 4º piso Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario
Control de 3 años	13, 27 de febrero y 13 de marzo	
Consulta infantil	3, 19, 21 de feb. y 3, 19, 21 de mar.	Sobre medición física, nutrición, etc. Mayores detalles verifique el Kōhō Iga.

Emergencias y Asistencia médica 救急医療

Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones.
Entre en contacto antes de ir y lleve su seguro de salud.

Clínica de emergencia de Iga-shi (Ōkyū Shinryō Jo)
☎0595-22-9990

【Especialidad】 Medicina general y Pediatría
【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1 (al lado del hospital Okanami)
【Atendimiento】 * Lunes a sábados 20:00-23:00
* Domingos y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆ **Central de información de hospitales de turno en Mie (Mie ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center)**
☎059-229-1199

Este central proporciona información sobre qué hospitales están disponibles en su área.



◆ **Consultas de emergencia y salud de Iga**
☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Puede realizar consultas gratuitas los 24/7 sobre salud física y mental.

Hospitales	Horario de atención		
Ueno Shimin ☎ 0595-24-1111	Lun. a Vier.		Sáb., Dom. y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Lun. a Vier.		Sáb., Dom. y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45
Okanami ☎ 0595-21-3135	Lun.	Miérc.	Dom. y feriados
	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
※ Todos cierran a la mañana siguiente			

Guardia médica de Febrero						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
* Excepto pediatría						1 Nabari Shiritsu
2 Okanami / Nabari Shiritsu	3 Okanami	4 Nabari Shiritsu	5 Okanami	6 Nabari Shiritsu	7 Ueno Shimin	8 Ueno Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Ueno Shimin	12 Okanami	13 Nabari Shiritsu	14 Ueno Shimin	15 Nabari Shiritsu
16 Okanami / Nabari Shiritsu	17 Okanami	18 Nabari Shiritsu	19 Okanami	20 Nabari Shiritsu	21 Ueno Shimin	22 Ueno Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Ueno Shimin	26 Okanami	27 Nabari Shiritsu	28 Ueno Shimin	

Ventanilla de Consultas 相談窓口

Puede obtener orientación relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. Las consultas son gratuitas. (Dependiendo el contenido es posible que no podamos brindar consultoría).

■ **Tabunka Kyōsei-ka**

Municipalidad, segundo piso
【Horario de atención】 Lun-Vie/ 8:30 - 17:00
【Tel.】 0595-22-9702
【Ubicación】 Iga-shi, Shijūku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyōsei Center**

【Horario de atención】 Lun-Vie 9:00 - 17:00
2.º y 4.º dom. de cada mes de 9:00 - 12:00
【Tel.】 0595-22-9629
【Ubicación】 Iga-shi, Marunouchi 500, Haitopia Iga 4F

Consultas con un “Especialista legal en Procedimientos Administrativos” (Gyōsei Shoshi Sōdan)

【Fecha】 dom. 9 de marzo de 9:30 ~ 12:00
【Lugar】 Tabunka Kyōsei Center
★ Debe sacar una cita
【Tel.】 0595-22-9702

Información para la vida cotidiana 生活のヒント



Conocen el “Mimi mark” y el “Help mark” 耳マーク・ヘルプマークを知っていますか



Mimi Mark:

Es difícil reconocer a una persona con dificultad o discapacidad auditiva por la apariencia, por lo que pueden estar expuestas a peligros o pueden ser malinterpretadas por quienes los rodean.

El símbolo de la oreja ayuda a identificar a las personas con dificultad o discapacidad auditiva para así poder tener consideración al atender a estas personas.

Help Mark:

Es un símbolo para reconocer a las personas que pueden necesitar de atención o ayuda. Este símbolo también sirve como referencia para aquellos que pueden brindar apoyo.

【Informes】 Shōgai Fukushi Ka ☎ 0595-22-9656

Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり教室

Clase para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.

【Para】 Alumnos desde 5° de primaria a 3° de secundaria

【Día y hora】

Sábado / 14:00 - 16:00

【Lugar】 Iga-shi Sōgo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 / 📠 080-3590-7612

Iga Nihongo no Kai

伊賀日本語の会

※Clases a partir del 19 de feb.

Clase para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. (JLPT)

【Días y horarios】

Miércoles / 19:30-20:40

Sábado / 19:00-20:30

【Lugar】 Iga-shi Sōgo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 Iga nihongo no kai

Jimukyoku 📠 090-3425-7099

Kanji Kyōshitsu

漢字教室

※No hay clase el 26 de feb.

Clases para practicar los “kanji” de primaria y sus significados.

【Para】 Alumnos desde 1° a 4° de primaria

※Es necesario inscribirse.

【Día y hora】

Miércoles / 15:30 - 16:30

【Lugar】 Haitopia Iga, 4to piso

【Costo】 200 yenes / mes

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

📠 070-4455-4900

Para obtener más información sobre las clases entre en contacto, verifique el facebook o la pág. web

Avisos お知らせ

Taller de cocina para padres e hijos

親子料理教室 ~ひなまつり~

El 3 de marzo es el “Hina Matsuri” (festival de las muñecas o día de las niñas), fecha en la cual se celebra el crecimiento de las niñas. Preparemos juntos comidas que se sirven en estas fechas como el chirashi sushi en forma de diamante, sopa y un postre.

【Fecha】 sáb. 1 de marzo 10:00 - 14:00

【Lugar】 Haitopia Iga 4.º piso, chōri jishū shitsu

【Destinado para】 niños con conexiones extranjeras que esten el último año de la clase preescolar en adelante, junto con sus apoderados.

【Costo】 600 yenes por persona (incluye los ingredientes). **【Vacantes】** Alrededor de 10 grupos (por orden de inscripción).

【Traer】 Mandil, bandana y máscara.

【Inscripciones】 del 3 al 21 de febrero, mediante el cód. QR, correo electrónico o por teléfono.

※Se cerrarán inscripciones al completar las vacantes.

【Solicitud】 Iga-shi Kokusai Kōryū Kyōkai 📠 070-4455-4900 E-mail: mie-iifa@ict-jp



Aprendamos con un bombero

消防士さんから教えてもらおう!



Aprendamos con un bombero qué debemos hacer ante un incendio, una urgencia debido a una enfermedad o lesión repentina.

【Fecha】 19 de febrero (miér.) 15:30 - 16:30

【Lugar】 Haitopia Iga 4.º piso, tamokuteki shitsu.

【Destinado para】

Estudiantes de primaria que tengan conexiones con países extranjeros, junto a sus apoderados.

【Vacantes】 Alrededor de 20 personas.

【Solicitud】

Hasta el 18 de febrero, mediante correo electrónico o por teléfono.

【Inscripciones】 Iga-shi Kokusai Kōryū Kyōkai

📠 070-4455-4900 E-mail: mie-iifa@ict.jp

Muñecas Hina de Iga Ueno y Jōka Machi

伊賀上野城下町のおひなさん

En las tiendas a los alrededores de la calle Ueno Honmachi, se exhibirá una variedad de muñecas “Hina” antiguas y modernas, también muñecas “Hina” hechas de vidrio se exhibirán en la residencia de la familia Akai. Las tiendas estarán vendiendo por tiempo limitado almuerzos y dulces relacionados con el Hina.

【Periodo】 7 de febrero (vier.) al 3 de marzo (lun.)

【Lugar】 Alrededores de la calle Ueno Honmachi.

※ Para más detalles, verifique la pág. web o los folletos que se encuentran en los locales de información turística.

【Consultas】 Jikko lin Kai ☎ 0595-22-9670

Curso de formación en primeros auxilios

定例応急手当講習会

【Módulo III】 **【Fecha】** 22 de marzo (sáb.) 9:00 - 12:00 **【Lugar】** Estación de bomberos, 3.º piso, Kenshū Shitsu

【Contenido】 Reanimación cardiopulmonar en bebés (hasta 1 año) y niños (1 a 16 años)(RCP), uso del DEA, obstrucción de vía respiratoria (O.V.A.C.E.), técnicas de hemostasia.

【Vacantes】 30 personas (por orden de inscripción).

【Destinado para】 Aquellos que viven, trabajan o van a la escuela en Iga (a partir de secundaria).

【Solicitud】 Escanee el código QR o regístrese por teléfono. ※Las inscripciones se cerrarán una semana antes del curso.

【Inscripciones】 Iga Shōbōsho Kanri Ka ☎ 0595-24-9106

